

**ES**

Con esta ortesis, su médico le ha prescrito un zapato terapéutico de calidad indicado para la movilización temprana. Para que llevarlo le resulte lo más cómodo posible deberá tener en cuenta los siguientes puntos.

### Instrucciones de uso:

**Importante:** ¡Mientras lleve puesto el zapato quirúrgico BORT no deberá conducir vehículos!

Proteja la herida abierta del pie con una venda o similares. Utilice muletas cuando lleve puesto el zapato. En el pie sano deberá calzarse siempre un zapato antideslizante que tenga una suela de la misma altura que el zapato ortopédico.

### Indicaciones:

Heridas post-operatorias o de otra naturaleza, incluso cuando se tratan con bandas extensivas o con almohadillas integradas, cuando la cura requiere un largo periodo y el peso puede recaer parcialmente sobre el pie al andar tanto dentro como fuera de casa. No se precisa una plantilla adicional.

### Contraindicaciones:

Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

### Composición:

Suela: 100 % EVA  
Material exterior: 50 % PUR, 35 % poliéster, 15 % poliamida  
Cintas de Velcro: 100 % poliamida

### Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Evitar una reducción de la circulación sanguínea. Para evitar lesiones en la piel compruebe varias veces al día si el pie presenta puntos de presión.

**IT**

Questo ausilio, prescritto dal vostro medico, è una scarpa terapeutica di altissima qualità, idonea alla precoce mobilità. Affinché godiate appieno della calzatura di questa scarpa, prestate attenzione ai seguenti punti.

### Istruzioni per l'uso:

**Importante:** Quando si porta la scarpa fasciante BORT, non si deve guidare!

Protegete con una benda o simili la ferita aperta sul piede. Usare degli ausili per la deambulazione quando si porta la scarpa. Indossate sempre una scarpa antiscivolo, avente la stessa altezza di tacco, al piede sano.

### Indicazioni:

Ferite postoperatorie o di altro tipo, anche curate con fasciature estese ed eventualmente imbottite, il cui processo di guarigione dura per un lungo periodo e consente un appoggio parziale del piede nella deambulazione, anche fuori casa. Non sono necessari sottopiedi.

### Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

### Composizione dei materiali:

Suola: 100 % EVA  
Tomaia e materiale esterno: 50 % PUR, 35 % poliestere, 15 % poliammide  
Fasce di ratina/Velcro: 100 % poliammide

### Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Evitate compromissioni della circolazione sanguigna. Controllate frequentemente e quotidianamente i punti di pressione, ad evitare lesioni della pelle.

### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

| Schuhgröße / Shoe size / Pointure / Tamaño / Numero di scarpe |
|---|
| 34 – 35   |
| 36 – 37   |
| 38 – 39   |
| 40 – 41   |
| 42 – 43   |
| 44 – 45   |
| 46 – 47   |

### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Den Schuh mit lauwarmem Wasser von Hand mit mildem Feinwaschmittel waschen.  
Hand-wash the shoe using lukewarm water and mild detergent.  
Laver la chaussure à la main, à l'eau tiède avec une lessive douce pour textiles délicats.  
Lavar el zapato a mano con agua tibia y un detergente suave para ropa delicada.  
Lavate la scarpa a mano, in acqua tiepida con sapone per capi delicati.

Stand: Oktober 2018

DESIGN/01-10/18



4 605862 065552



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

# Verbandschuh geschlossene Form



Surgical shoes closed form | Chaussons orthopédiques fermées  
Zapato quirúrgico diseño cerrado | Scarpa fasciante, forma chiusa



Med  
Mitten im  
gesunden  
Leben

- ⊕ Individuelle An- und Nachpassung
- ⊕ Kompletzt zu öffnen
- ⊕ Hoher Tragekomfort



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 930 300

**DE**

Ihr Arzt hat Ihnen mit diesem Hilfsmittel einen qualitativ hochwertigen Therapieschuh verordnet, der zur frühzeitigen Mobilisierung geeignet ist.

Damit das Tragen so angenehm wie möglich für Sie wird, beachten Sie bitte folgende Punkte.

### Gebrauchsanleitung:

**Wichtig:** Während Sie den BORT Verbandschuh tragen, dürfen Sie kein Fahrzeug steuern!

Schützen Sie die offene Verletzung am Fuß durch einen Verband oder ähnlichem. Benutzen Sie Gehstützen, wenn Sie den Schuh tragen. Tragen Sie an Ihrem gesunden Fuß immer einen rutschfesten Schuh mit gleicher Absatzhöhe.

### Indikationen:

Postoperative oder sonstige Wunden, auch versorgt mit ausgedehnten, evtl. gepolsterten Verbänden, deren Heilungsvorgang über längeren Zeitraum verläuft und Teilbelastung des Fußes beim Gehen, auch außer Haus, zulässt. Keine zusätzliche Bettung erforderlich.

### Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperformen des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

### Materialzusammensetzung:

Sohle: 100% EVA

Obermaterial: 50% PUR, 35% Polyester, 15% Polyamid

Flusch-/Klettbänder: 100% Polyamid

### Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden.

Untersuchen Sie Ihren Fuß mehrmals täglich auf Druckstellen um Hautverletzungen zu vermeiden.

**EN**

Your physician has prescribed you with a high-quality therapeutic shoe, which is suited for early mobilisation in the form of this aid.

Please observe the following points in order to ensure that wearing this shoe is as comfortable as possible for you.

### Instruction for use:

**Important:** You are not allowed to operate a vehicle when wearing the BORT surgical shoe!

Protect the open foot wound by means of a bandage or similar product. Use crutches when wearing the shoe. Always wear a non-slip shoe with the same heel height on your healthy foot.

### Indications

Post-operative and other wounds, even when treated with extensive and possibly padded bandaging, where the healing process takes place over an extended period of time and weight can be placed partially on the foot whilst walking, even outdoors. An additional insole is not required.

### Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

### Composition:

Sole: 100% EVA

Upper: 50% PUR, 35% polyester, 15% polyamide

Knit loop / Velcro straps: 100% polyamide

### Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

Avoid restricting the circulation of the blood.

Check your foot for pressure points several times a day in order to prevent injuries to the skin.

**FR**

En vous prescrivant cet instrument, votre médecin vous a prescrit une chaussure thérapeutique d'excellente qualité qui convient à une mobilité précoce. Afin de rendre son port le plus agréable possible, veuillez suivre les indications suivantes.

### Mode d'emploi :

**Important :** Ne conduisez pas quand vous portez les chaussures orthopédiques BORT!

Protéger la blessure ouverte du pied à l'aide d'un bandage ou de quelque chose de semblable. Servez-vous de béquilles si vous portez les chaussures. Portez toujours au pied sain une chaussure antidérapante à hauteur de talon égale.

### Indications :

En post-opératoire et pour plaies diverses même soignées par bandages extensibles et éventuellement rembourrées dont le processus de guérison s'étend sur une longue période et permet au moins une sollicitation partielle du pied même en dehors de la maison. Pas besoin d'une semelle supplémentaire.

### Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

### Composition des matières :

Semelle : 100 % EVA

Recouvrement : 50% PUR, 35% polyester, 15% polyamide

Bandes Velcro : 100% polyamide

### Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.

Éviter de gêner la circulation sanguine.

Examinez votre pied plusieurs fois par jour en portant attention aux points de pression afin d'éviter des blessures cutanées.